

Yokoso Funabashi

ようこそ・ふなばし
船橋市欢迎您
No.026 2022年9月

発行元
船橋市国際交流協会
Funabashi International
Relations Association
 <http://www.fira.jp>
Tel 047-436-2083

インターナショナル フェスティバル 2022

International Festival 2022
国際文化交流節2022

船橋市国際交流協会が楽しいお祭りを
開催します！

『世界の国からこんにちは
インターナショナルフェスティバル
2022』

場所：ふなばしアンデルセン公園
(入場無料)

※変更になる場合があります。詳しくは
アンデルセン公園のホームページを見
てください。

日時：10月23日(日) 10:00～
15:00

概要：ふなばしアンデルセン公園内の
イベントドーム(ワンパク王国
ゾーン)でお祭りを開催します。

いろいろな国の歌や踊りのステー
ジや、スタンプラリー(賞品がありま
す)など楽しいプログラムを用意して
います。

なお、今年は船橋市国際交流協会設立
35周年を記念した式典を開催します。

フリーマーケットや模擬店の出店もあ
りますので、ご家族やお友達と一緒に遊
びにきてください。アンデルセン公園の
美しい秋の一日を楽しみましょう！

International Festival will be
held by Funabashi International
Relations Association!

【Hello from countries around the
world 2022】

Venue: Funabashi Andersen Park
(Free admission)

*When there are changes
regarding the event, they will be
announced on the website of the

Andersen Park, so please visit the
website for more details.

Date & time: Sunday, October
23rd, 2022. 10:00 am to 3:00 pm

About the event: The festival
will be held at the Event Dome
(in“Wanpaku”Kingdom Park). You
can enjoy the performances of
dances and music from around
the world as well as a stamp rally
where you can get prizes when
you collect stamps by answering
quizzes.

This year's specialty is the
ceremony marking the 35th
anniversary of the foundation
of the Funabashi International
Relations Association.

In addition to these programs,
flea markets and food booths
will be opened, so please visit
and enjoy with your families and
friends. An autumn day in the
beautiful park will be a lot of fun!

船橋市国際交流協会主催の欢乐
节日庆典即将举行！

【来自世界各国的问候 国际文化交
流节 2022】

地点：船橋市安徒生公園(免费入场)
※有变更的可能。详情请见安徒生
公園の主页。

日期：10月23日(星期日) 10:00
～ 15:00

概要：庆典活动将在安徒生公園内
的集会活动场(淘气鬼王国
区)举行。

现场准备了各国的歌舞表演舞台
以及图章拉力赛(有奖品)等有趣
的节目。

另外，今年将举办纪念船橋市国
际交流协会成立35周年的庆典仪
式。

现场还将设置跳蚤市场和临时小
吃店，请带上您的家人和朋友来安
徒生公園共度一个美好的秋日吧！

防災ハンドブックを 読んで みよう

Let's read “Booklet for
Disaster Prevention”

请阅读防灾手册

日本は地震や津波など、自然災害が多
い国です。

もし、大きな災害が来たらどうしたら
いいでしょう？知っておきましょう。

●地震

地震は、地面が大きく揺れること
です。家具が倒れたり、家やビルが
壊れることがあります。地震が起
きたとき、まずは自分の体を守る
ことが大切です。

①あわてない。自分の身を守る。

家では机の下などに入ります。店
ではかばんや重い物かごで頭を守
ります。外ではブロック塀やガラ
スから離れます。上から落ちてく
るものにも注意します。

②火を消す。

③ドアや窓を開ける。

ドアや窓がゆがんで開かなくな
ると逃げたくても逃げられません。

大きい揺れが収まった後にも、小
さいな揺れ(余震)が来ることが多
いです。

●津波

「津波」はとても高い波のこと
です。地震の後に来ることがあり
ます。高さ10mを超えることも
あります。地震の時、もし海のそば
にいたら、すぐに高いところへ逃
げます。津波は何回も来ます。「
津波警報」「津波注意報」が解除
されるまで、絶対に海に行きま
せん。

●避難場所・避難所

家が壊れて住めない時、外出先
から家まで帰りつけない時は、「
避難場所」や

「避難所」へ行きます。誰でも無料で使えます。次のようなマークです。



避難場所



避難所

●防災行政無線

大きな災害が起こった時は、市が災害について無線を放送します。放送は日本語だけです。「船橋市防災ハンドブック」には放送される言葉と意味が書いてあります。

今のうちに「防災ハンドブック」を読んで災害に備えましょう。



Japan is a country with many natural disasters such as earthquakes and tsunamis.

What should you do if a major disaster occurs? Let's keep in mind the followings.

● Earthquake

An earthquake is a violent shaking of the earth. Furniture may topple over, and houses and buildings may collapse. Protecting yourself is your first priority when an earthquake occurs.

① Don't panic. Protect yourself.

At home, you should get yourself under a sturdy table. At shops, protect your head with a bag or shopping basket. When you are outside, stay away from block walls and glass. Watch out for things falling from above.

② Put off any fires.

③ Open doors and windows.

If doors and windows are distorted and can't be opened, you can't escape even if you want to.

Minor tremors (aftershocks) often occur even after a major shock subsides.

● Tsunami

A tsunami is a very large wave. It can sometimes come following an earthquake. A Tsunami may be over 10m in height. If you are near a shoreline when an earthquake occurs, immediately evacuate to higher ground. Tsunamis come repeatedly for some time. Never go to a shoreline until "Tsunami Warnings" or "Tsunami Advisory" is lifted.

● Evacuation sites, Evacuation shelters

When your house is damaged and you can't live there, or when you are unable to return home from outside, go to "Evacuation sites" or "Evacuation shelters". Anyone can use them for free of charge. A sign of such places is as follows:



Evacuation sites



Evacuation shelters

● Municipality Emergency Radio

In the event of a major disaster, the city will broadcast the disaster on the radio. Broadcast is only in Japanese. The word and its meaning to be broadcasted are advised in "Funabashi City's Booklet for Disaster Prevention".

Read "Funabashi City's Booklet for Disaster Prevention" now and prepare for disasters.



日本は地震和海嘯等自然災害の多发国。

当大の災害来临之际，我们要知道应该如何应对。

●地震

地震是指地面的剧烈晃动。家具可能会倾倒，房屋和建筑物也可能

会倒塌。发生地震时，首先要保护自身安全。

①不要惊慌，保护自己。

在家里可以躲进桌子下面。在商店时可以用包或购物篮保护头部。在外面时要远离砖墙和玻璃。也要小心从上面掉下来的东西。

②关火。

③打开门窗。

如果门窗扭曲变形无法打开，会导致无法逃生。

即使大震结束了，小震（余震）还会经常发生。

●海嘯

“海嘯”是一种非常高的波浪。常在地震之后发生。浪高可高达10m以上。地震时，如果在海边的话，请立即前往地势高的地方避难。海嘯会发生数次。在“海嘯警报”“海嘯注意报”解除之前，切勿出海。

●避难场所・避难所

当您的房屋受损不能居住时，或者当您无法从外面回家时，可以去“避难场所”或“避难所”。任何人都可以免费使用。标识如下：



避难场所



避难所

●政府防灾无线广播

当发生大灾害时，市府将通过无线电广播来播放灾害相关信息。广播只有日语。播放的语言内容和意思均记载在“船桥市防灾手册”中。

请立即阅读《防灾手册》，为防灾做好准备。



外国人のための相談窓口

Consultations and Information for foreigners living in Japan

给外国人的咨询窗口

今回は、生活上のさまざまな問題につ



いてあなたの国の言葉で質問、相談できる窓口をご案内します。

① 船橋市外国人総合相談窓口

みなさんが、日本で生活するなかで、困ったことや、わからないことがあったら相談できます。場所は船橋市役所1階の11番窓口です。相談はメールや電話でもすることができます。お金はかかりません。相談したことや相談した人の秘密は守ります。詳しくはQR①をご覧ください。

② 外国人のための無料弁護士・行政書士相談（船橋市）

在留資格・雇用・住居などのトラブルについて、あなたの国の言葉で相談できます。予約が必要です。詳しくはQR②をご覧ください。

③ 在留資格別生活マニュアル

（船橋版）

外国人のみなさんに必要な情報冊子です（QR③）。日常生活に役立つ情報が書かれています。

④ 外国人のための法制度情報

法テラス（日本司法支援センター）は外国語で情報を提供するサービスをしています。問い合わせの内容に合わせて、困ったことを解決するのに役立つ日本の法律の制度や弁護士会などの相談窓口を無料で紹介しています。詳しくはQR④をご覧ください。

This time, we introduce consultation counter where you can ask and discuss various life issues in your language.

① Funabashi Multilingual Information Center

If you have any difficulties or doubts while living in Japan, you can consult them. The location is on the 1st floor 11th window of Funabashi City Hall. Phone consultation and web consultation are also available. All three types of consultations are available for free. They will keep the confidentiality of consultation details and protect the privacy of consultants. Please refer QR① for details.

② Free lawyer / administrative

scrivener consultation for foreigners (in Funabashi city)

You can consult in your own national language regarding problems such as status of residence, employment, and housing. Reservation is required. Please refer QR② for details.

③ Manual on how to live by resident's status-Funabashi version

This Information booklet for foreigners living in Japan(QR③) will make your Japanese life easier.

④ Legal Information for Foreign Nationals

Houterasu(Japan Legal Support Center) provides multilingual information services. They provide information on Japanese legal system, bar associations and relevant organizations at no cost. Please refer QR④ for details.

这里为您介绍一个就生活上的各种问题可以使用母语进行提问和咨询的窗口。

① 船橋市外国人総合咨询处

如果您在日本的生活中遇到麻烦或困难以及不太理解的事情，可以去咨询。地点是船桥市政府1楼的11号窗口。也可以用邮件或电话方式咨询。咨询是免费的。咨询内容和咨询者的个人隐私都会受到保护。详情请见QR①。

② 为外国人提供免费律师 / 行政书士咨询服务（船桥市）

对于在留资格、雇佣、居住等相关问题，可以用母语咨询。需要事先预约。详情请见QR②。

③ 不同类别在留资格者的生活手册（船桥版）

是面向外国人的必要的信息指南（QR③）。记载了对日常生活有用的信息。

④ 外国人法制信息

法律平台（日本司法支援中心）提供外语信息咨询。根据咨询内容，免费介绍日本法律制度和律师会等咨询窗口，帮您解决困难。详情请见QR④。

QR① 船橋市外国人総合相談窓口

Funabashi Multilingual Information Center
船橋市外国人総合咨询处



12言語で相談できます / 12 languages are available./

可以使用 12 种语言咨询

QR② 外国人のための無料弁護士・行政書士相談（船橋市）

Free lawyer / administrative scrivener consultation for foreigners (in Funabashi city)



为外国人提供免费律师 / 行政书士咨询服务（船桥市）

12言語で相談できます / 12 languages are available./

可以使用 12 种语言咨询

QR③ 在留資格別生活マニュアル（船橋版）

Manual on how to live by resident's status-Funabashi version
不同类别在留资格者的生活手册（船桥版）



7言語で情報を提供しています / They provide the information in 7 languages./ 用 7 种语言为您提供信息

QR④ 外国人のための法制度情報

Legal Information for Foreign Nationals
外国人法制信息



11言語でサービスを提供しています / They provide the information services in 11 languages./

用 11 种语言为您提供服务



外国人総合相談窓口

Funabashi Multilingual Information Center 外国人综合咨询处



まいしゅうげつようび から きんようび 毎週月曜日から金曜日 (しゅくさいじつ のぞ 祝祭日は除く)	Monday to Friday (Except for National Holidays)	星期一至星期五 (节假日除外)
じかん 時間：9：00～17：00	Time：9：00～17：00	时间：9：00～17：00
ふなばししやくしよ かい ばんまどぐち 船橋市役所 1階 11番窓口	No.11 Desk, Funabashi City Hall 1st Floor	市政府1楼 11号窗口
たいおうげんご 対応言語：12言語 くわ 詳しいことは市のHPを見てください。	Supported languages：12 languages See the city website for the languages.	对应语言：12国 关于对应语言、请看主页。
ひよう むりよう 費用：無料	Fee：Free	费用：免费
とあ お問い合わせ (相談専用電話)	Phone：050-3101-3495	

- * 国際交流協会の通訳ボランティアも連携して対応します。
- * The Center provides this service by collaborating with FIRA's volunteer interpreters.
- * 国際交流协会的翻译志愿者也会协助为您服务。

日本語教室

Japanese Conversational Classes 日本語教室

WEBサイトから申し込んでください。くわしいこと、申し込みはこちらから。
Please apply from the website. Check here for details and application.
请从网站申请。在这里查看详细信息和应用程序。

<https://fira-system.info/>



やさしいにほんご



English



中文



Tiếng Việt nam

ふなばし情報メール / LINE

Funabashi Info Email/LINE 船桥信息邮件 / LINE

登録はこちらから / Sign up now! / 注册请扫描二维码 ▶



ふなばし情報メール / LINE は、災害や新型コロナウイルスなど生活に必要な情報を、登録した人の携帯電話やパソコンに配信しています	Funabashi Info Email/LINE provides necessary information on natural disaster and COVID-19 to a registered PC or smartphone.	船桥信息邮件 / LINE 通过手机和电脑为已经注册的人士发送灾害、新冠病毒等生活上所需的信息。
--	---	--

外国語版市民便利帳

Funabashi Official Guide Book 船桥市生活指南书

This booklet provides information about daily life for foreign residents including procedures at City Hall, public facilities and consultation services.

This is available at Public Relations Section, Funabashi City Hall. You can download PDF data from the web site of the City.

是提供给外国人，在市政厅办理各种相关手续和公共设施所在地的说明，及刊登有外国人咨询窗口的小册子。有需要的市民亦可到市府广报课的柜台索取。

※ 亦可在市府网页内下载 PDF 的档案。

この本は、市役所でする手続き、市の施設があるところ、外国の言葉で相談できるところなどが書いてあります。



えいごばん
英語版 (左)



ちゅうごくごばん
中国語版 (中)



べとなむごばん
ベトナム語版 (右)